

**Совет Безопасности**

Distr.: General
28 November 2008
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 24 мая по 23 ноября 2008 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1818 (2008). В докладе также сообщается о деятельности моего Специального советника по Кипру в контексте осуществления моей миссии добрых услуг.

2. По состоянию на 31 октября численность всего личного состава военного компонента составляла 858 человек, а численность полицейского компонента — 69 человек (см. приложение).

II. Миссия добрых услуг и другие события

3. На момент представления моего предыдущего доклада (S/2008/353) лидер киприотов-греков Димитрис Христофиас и лидер киприотов-турок Мехмет Али Талат приступили к новому процессу, направленному на всеобъемлющее урегулирование кипрской проблемы. В соглашении от 21 марта, которое положило начало этому новому процессу, предусматривался подготовительный этап, в ходе которого шесть рабочих групп рассмотрят ключевые вопросы, касающиеся плана окончательного урегулирования, а семь технических комитетов будут изыскивать незамедлительные решения каждодневных проблем, связанных с тем, что остров остается по-прежнему разделенным. С тех пор имел место ряд важных событий.

4. 13 июня Совет Безопасности принял резолюцию 1818 (2008), продлевающую мандат ВСООНК и содержащую настоятельный призыв к сторонам сохранять динамику и продолжать усилия. В резолюции также содержался призыв к обеим сторонам предпринимать усилия для того, чтобы полномасштабные переговоры могли начаться оперативно и беспрепятственно в соответствии с соглашением от 21 марта и совместным заявлением от 23 мая



(см. S/2008/353, приложения II и III). Совет также приветствовал мое намерение в надлежащее время назначить Специального советника.

5. В середине июня я во второй раз в 2008 году направил на Кипр заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам Б. Линна Пэскоу. Цель этой поездки заключалась в подтверждении моей твердой приверженности поддержке возобновленного процесса переговоров, оценке ситуации на местах и определении наилучших путей оказания Организацией Объединенных Наций помощи сторонам в продвижении вперед этого процесса. В ходе своего посещения г-н Пэскоу дважды встретился с г-ном Христофиасом и г-ном Талатом, которые подтвердили свою приверженность достижению всеобъемлющего урегулирования под эгидой моей миссии добрых услуг и свою готовность к всестороннему и добросовестному сотрудничеству с противоположной стороной для достижения этой цели.

6. На своем совещании 1 июля лидеры сделали совместное заявление, в котором указали, что они обсудили вопросы единого суверенитета и гражданства. Они также согласились обсудить детали их реализации в ходе полномасштабных переговоров и провели первый обзор деятельности рабочих групп и технических комитетов.

7. 25 июля лидеры провели заключительный обзор прогресса, достигнутого рабочими группами и техническими комитетами, которые провели свыше 270 заседаний, и объявили о том, что полномасштабные переговоры под эгидой моей миссии добрых услуг будут официально начаты 3 сентября. Цель переговоров будет заключаться в поиске взаимоприемлемого решения кипрской проблемы, которое гарантировало бы основные и законные права и интересы всех киприотов. Любое согласованное решение будет приниматься путем одновременного проведения отдельных референдумов.

8. В то же время лидеры просили своих соответствующих представителей, Георге Якову (киприот-грек) и Оздила Нами (киприот-турок) рассмотреть вопрос о пропускном пункте в Лимнитисе/Йешилирмаке и других пропускных пунктах, а также объявили о 15 мерах укрепления доверия в областях культурного наследия, урегулирования кризисов, предупреждения преступности и, особенно, окружающей среды, которые были предложены техническими комитетами с целью облегчения повседневной жизни киприотов на всей территории острова. Эти меры последовали за объявленными представителями лидеров 20 июня шестью первоначальными мерами в областях культурного наследия, окружающей среды, здравоохранения и дорожной безопасности.

9. 10 июля в письме на имя Председателя Совета Безопасности (S/2008/456) я сообщил о своем намерении назначить Александра Даунера моим Специальным советником по Кипру с 14 июля 2008 года. В полученном ответе от 14 июля (S/2008/457) Председатель Совета Безопасности сообщил мне, что члены Совета приняли к сведению мое решение. В своем совместном заявлении от 25 июля г-н Христофиас и г-н Талат публично приветствовали назначение моего Специального советника, в задачи которого входит оказание помощи сторонам в проведении полномасштабных переговоров, направленных на достижение всеобъемлющего урегулирования.

10. В середине июля в рамках Парижского саммита по Средиземноморью и празднования по случаю шестидесятой годовщины миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций я встретился с премьер-министром Турции Реджепом Тайипом Эрдоганом. Я также встретился с г-ном Христофиасом, а двумя днями позже, в Берлине, — с г-ном Талатом. Премьер-министр Эрдоган особо указал на поддержку Турцией прямых переговоров, а оба киприотских лидера заверили меня в их приверженности достижению всеобъемлющего урегулирования. Я в свою очередь поздравил их с решительными шагами, предпринятыми ими после 21 марта. В конце июля я также встретился в Нью-Йорке с министром иностранных дел Турции Али Бабаджаном. Он также подтвердил поддержку Турцией переговоров между лидерами.

11. После своего назначения мой Специальный советник четыре раза посетил остров для оказания содействия в проведении встреч между лидерами и их соответствующими представителями и должностными лицами. 3 сентября в соответствии с ранее достигнутой договоренностью лидеры официально объявили о начале полномасштабных переговоров. Я тепло приветствовал это событие и воздал им должное за серьезный подход, проявление чувства компромисса и приверженность заявленным целям. Мой Специальный советник принял участие в официальном начале переговоров 3 сентября и в первой встрече по существу вопроса между лидерами 11 сентября, на которой начались обсуждения по вопросам управления и разделения полномочий. До начала встреч по существу вопроса я переговорил по телефону с премьер-министром Реджепом Тайипом Эрдоганом и премьер-министром Греции Костасом Караманлисом с целью призвать их поддержать этот процесс. Я также позвонил г-ну Христофиасу и г-ну Талату, чтобы вновь выразить свою поддержку.

12. После этого лидеры девять раз встречались под эгидой Организации Объединенных Наций — либо со Специальным советником Даунером, либо с заместителем Специального советника Тайе-Бруком Зерихуном. На первом этапе переговоров встречи были посвящены ключевым вопросам управления и разделения полномочий. Помощь лидерам в этих усилиях была оказана в рамках дополнительных встреч их представителей.

13. В начале сентября мой Специальный советник посетил Афины, где он встретился с премьер-министром Греции Костасом Караманлисом и министром иностранных дел Дорой Бакоянни, и Анкару, где он встретился с президентом Турции Абдуллахом Гюлем, премьер-министром и министром иностранных дел. В начале октября он совершил поездки в Вашингтон, О.К., для проведения встреч с должностными лицами госдепартамента Соединенных Штатов Америки; в Лондон для встречи с министром по делам Европы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и другими должностными лицами министерства иностранных дел и по делам Содружества и канцелярии премьер-министра; и в Брюссель, где он встретился с комиссаром Европейского союза по вопросам расширения Олли Реном и другими должностными лицами Европейского союза. В ноябре он посетил Париж для встречи с должностными лицами канцелярии президента и министерства иностранных дел. Все лица, с которыми встречался мой Специальный советник, заявили ему о своей поддержке взаимоприемлемого решения. В ближайшее время мой Специальный советник планирует посетить Пекин и Москву.

14. В конце сентября в рамках прений на Генеральной Ассамблее я по отдельности встречался с президентом Турции Абдуллахом Гюлем и министром иностранных дел Греции. Оба вновь заявили о поддержке со стороны, соответственно, Турции и Греции процесса переговоров. Обоим я указал на важность создания на Кипре гармоничной и конструктивной обстановки, способствующей укреплению доверия. 22 сентября в Нью-Йорке я вновь встретился с

г-ном Христофиасом.

15. Для обеспечения согласованной и эффективной поддержки усилий сторон в течение всего процесса Организация Объединенных Наций выработала и продолжает применять комплексный подход, позволяющий в максимальной степени использовать кумулятивный эффект, полученный благодаря моей миссии добрых услуг и деятельности ВСООНК. Мой Специальный представитель и глава ВСООНК г-н Зерихун выполняет функции моего заместителя Специального советника по вопросам, касающимся моих добрых услуг. Он будет продолжать определять параметры и служить проводником оказания основной и административной поддержки усилий в области добрых услуг, предоставляемой ВСООНК и страновой группой Организации Объединенных Наций.

16. Основные компоненты ВСООНК (гражданские вопросы, воинский контингент, гражданская полиция) будут поддерживать добрые услуги с помощью экспертного опыта и институциональных знаний, в частности путем оказания сторонам помощи в разработке и осуществлении мер укрепления доверия. Также будет предоставляться административная и инфраструктурная поддержка. Мой Специальный представитель будет также координировать деятельность экспертов страновой группы Организации Объединенных Наций, в том числе Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре в рамках общих усилий по содействию созданию благоприятной для переговоров обстановки.

III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво

17. За отчетный период обстановка в буферной зоне оставалась стабильной. Основное внимание в военных операциях ВСООНК было уделено поддержанию стабильности в буферной зоне и дальнейшему осуществлению мер укрепления доверия. После открытия пропускного пункта на улице Ледра противоборствующие силы осуществляли конструктивное сотрудничество с ВСООНК в вопросах, связанных с этим пропускным пунктом. ВСООНК больше не сохраняют открытого военного присутствия в этом месте, и пересечение границы с обеих сторон продолжалось без каких-либо инцидентов.

18. Общее число военных нарушений и других инцидентов в течение текущего периода составило 352, что незначительно меньше по сравнению с предыдущим отчетным периодом. В основном нарушения были незначительными по своему характеру и не оказывали значительного влияния на ситуацию вдоль линии прекращения огня. К таким нарушениям относились несанкционированные работы по улучшению военных позиций, вторжения в буферную зону, превышение установленной численности личного состава на наблюдательных постах и фотографирование позиций противостоящих сил.

постах и фотографирование позиций противостоящих сил. Эти незначительные нарушения исправлялись после направления представлений вышестоящему командованию противостоящих сил.

19. Как было указано в моем предыдущем докладе (S/2008/353), противостоящие силы неоднократно применяли мелкомасштабные тактические меры, направленные на провоцирование недовольства или незначительное устрашение противоположной стороны. Такие акты были наиболее распространены в местах непосредственной близости противостоящих сил, например, в центре Никосии.

20. Противостоящие силы провели ряд мелкомасштабных тренировочных мероприятий на наблюдательных постах и по соседству от буферной зоны, однако воздерживались от проведения крупных учений или маневров. Большая часть этих тренировочных и ознакомительных занятий была предназначена для новобранцев и включала в себя инструктаж на местах и существенное превышение установленной численности личного состава на наблюдательных постах. Национальная гвардия отменила свои учения «Никифорос», а турецкие силы ответили на это отменой учений «Торос». Отмена этих крупных учений рассматривалась как существенная мера укрепления доверия в рамках нынешнего политического процесса, и есть надежда на то, что такое проявление сдержанности также будет наблюдаться и в отношении других военных мероприятий. Особо следует отметить инцидент в ходе учений, имевший место 17 ноября 2008 года. При проведении турецкими силами/кипрскими-турецкими силами безопасности учебной стрельбы из 81-миллиметрового миномета по жилому кварталу Никосии через буферную зону была выпущена невзрывная учебная мина. Сообщений о жертвах не поступало. Г-н Талат выразил г-ну Христофиасу извинения за этот инцидент, и вопрос был урегулирован ко всеобщему удовлетворению.

21. Турецкие силы продолжают устанавливать ограничения на передвижение ВСООНК. В число этих мер входит отказ в доступе на полуостров Карпас и введение строгих ограничений на доступ и проведение операций внутри огороженного стеной района Вароши, что уже отмечалось в моем предыдущем докладе. Организация Объединенных Наций по-прежнему возлагает вину на правительство Турции за нарушение статус-кво в Вароше. В трех отдельных случаях гражданские сотрудники ВСООНК, будучи при исполнении своих официальных обязанностей, были остановлены полицией киприотов-турок. В одном из этих случаев в течение приблизительно одного часа была задержана инженерная бригада из состава ВСООНК, при этом ей не было разрешено сделать телефонный звонок. О работе, которая была поручена этой бригаде, было заранее сообщено полиции киприотов-турок. Стороной киприотов-турок был введен контроль, ограничивающий использование установленных гражданских пунктов пересечения буферной зоны сотрудниками Организации Объединенных Наций, передвигающимися на автомобилях с эмблемой Организации Объединенных Наций в гражданской одежде или не будучи при исполнении служебных обязанностей. ВСООНК будет продолжать рассматривать этот вопрос вместе с турецкими силами/кипрскими-турецкими силами безопасности.

22. Обе стороны до сих пор сохраняют наблюдательные пункты в районе Деринии, что нарушает статус-кво и о чем говорилось в моем последнем докладе (S/2008/353), а также в моих предыдущих докладах (S/2006/931 и S/2007/328). Турецкие силы по-прежнему сохраняют контрольно-пропускной

Турецкие силы по-прежнему сохраняют контрольно-пропускной пункт в анклав Ларужина, о чем также говорилось в моих предыдущих докладах, в нарушение действующего местного соглашения. Турецкие силы превысили численность личного состава на посту связи в Стровилии и продолжают нарушать статус-кво в этом районе.

В. Деятельность по разминированию в буферной зоне

23. В прошлом году после официального заключения договоренности о ныне действующих руководящих принципах возобновилось разминирование 26 минных полей турецких сил. К концу декабря 2008 года было завершено разминирование 17 минных полей и осталось разминировать еще 9. Помимо этого с турецкими силами ведутся переговоры с целью достижения соглашения о разминировании еще нескольких минных полей неизвестного происхождения. В их число входят последние оставшиеся минные поля, приписываемые турецким силам, которые расположены в районе Деринии к югу от Вароши. Также Национальная гвардия должна еще дать согласие на разминирование трех минных полей в районе Ларужины.

24. Созданный в рамках инициативы Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) «Партнерство во имя будущего» Центр по координации деятельности, связанной с разминированием, в настоящее время финансируется Европейским союзом, хотя лишь до декабря 2008 года. Для выполнения поставленной цели завершения разминирования всех известных минных полей в буферной зоне к декабрю 2010 года потребуется дополнительно 5 млн. евро.

С. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

25. Киприоты с обеих сторон продолжают обращаться к ВСООНК с просьбами об оказании помощи в решении затрагивающих их жизнь повседневных проблем. Члены обеих общин продолжают опираться на содействие со стороны ВСООНК при осуществлении деятельности по другую сторону от разделительной линии, в том числе в вопросах образования, медицинской эвакуации и передачи умерших, а также при проведении встреч, посвященных памятным датам, религиозным и социально-культурным событиям. Миссия также продолжает содействовать нормализации условий в буферной зоне и оказанию гуманитарной помощи обеим общинам.

26. За отчетный период ВСООНК зарегистрировали 1 477 231 переходов через буферную зону, из которых 461 433 происходили на пункте пересечения на улице Ледра. Из южной в северную часть острова было перевезено товаров на общую сумму приблизительно 570 000 евро, а в противоположном направлении — на сумму примерно 5,3 млн. евро. Два муниципалитета Никосии подготовили совместный проект в рамках генерального плана Никосии по восстановлению зданий на улице Ледра под эгидой финансируемой Европейским союзом программы ПРООН «Партнерство во имя будущего» и при поддержке ВСООНК.

27. После представления моего предыдущего доклада ВСООНК в сотрудничестве с международными и местными партнерами оказали содействие в проведении 56 межобщинных мероприятий с участием 5294 человек от двух общин, которые собрались с целью содействия объединению острова и поддержки проводимых переговоров между лидерами обеих общин. Эти мероприятия были проведены в гостинице «Ледра палас» в буферной зоне, которая по-прежнему рассматривается обеими сторонами как нейтральное место. Основной темой на этих встречах по-прежнему являются вопросы, представляющие общий интерес, в частности вопросы укрепления доверия между общинами. Увеличение числа участников межобщинных мероприятий свидетельствует о том значении, которое придают киприоты с обеих сторон возобновлению политического процесса. В рамках программы ПРООН «Действия в интересах сотрудничества и доверия» продолжается взаимодействие с ВСООНК в этой области. Эта программа способствовала укреплению атмосферы конструктивного диалога между киприотами-греками и киприотами-турками и поддерживала роль гражданского общества в поощрении культуры примирения на всей территории острова посредством проведения мероприятий и деятельности с участием обеих общин и создания на всей территории острова межобщинных сетей и партнерств.

28. Продолжались регулярные ежемесячные встречи между лидерами политических партий киприотов-греков и киприотов-турок, проводившиеся в гостинице «Ледра палас» под эгидой посольства Словакии. Созданный этим форумом подкомитет трижды проводил встречи для обсуждения мер укрепления доверия и принимал решения относительно посещения школ и больниц на обеих сторонах. 14 сентября молодежные секции политических партий киприотов-греков и киприотов-турок организовали совместное мероприятие в ознаменование Международного дня мира.

29. ВСООНК продолжали предоставлять гуманитарную помощь киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова. За отчетный период ВСООНК обеспечили сопровождение 62 автоколонн с гуманитарной помощью и посещение 372 киприотов-греков и 136 маронитов в северной части острова. Как было указано в моем предыдущем докладе, 54 просьбы внутренне перемещенных киприотов-греков и маронитов и семей беженцев, которые хотели бы вернуться и постоянно проживать в северной части, по-прежнему не удовлетворены в связи с сохраняющимися между двумя сторонами разногласиями относительно критериев получения права на возвращение с постоянным проживанием. ВСООНК через контакты с властями на севере острова продолжают содействовать предоставлению учебников и назначению учителей в начальные и средние школы киприотов-греков в Ризокарпасо на полуострове Карпас. К настоящему времени из 14 учителей и других сотрудников преподавательского состава, назначенных на текущий учебный год, шестерым было разрешено преподавать в школах, а восьми по-прежнему отказано в разрешении.

30. ВСООНК также продолжали оказывать помощь киприотам-туркам, проживающим в южной части острова, в получении удостоверений личности, в вопросах жилья, социального обеспечения, медицинского обслуживания, занятости и образования. После обзора своей деятельности по содействию гуманитарной помощи киприотам-туркам на юге ВСООНК приступили к обсуждению с соответствующими властями и заинтересованными представителями общины вопросов дальнейшего улучшения гуманитарной

вопросов дальнейшего улучшения гуманитарной деятельности и мер по улучшению их благосостояния.

31. Вопрос о создании в Лимасоле начальной школы с преподаванием на турецком языке по-прежнему не решен. Никаких новых сдвигов в этом деле после отклонения Верховным судом Республики Кипр иска профсоюза преподавателей киприотов-турок, о котором я упоминал в своем предыдущем докладе (S/2008/353, пункт 28), не произошло.

32. Члены обеих общин продолжают пытаться использовать имущество в буферной зоне для проведения различных гражданских видов деятельности — от охоты, земледелия и крупномасштабного строительства жилых и коммерческих зданий до проектов добычи полезных ископаемых. Содействие в проведении этой деятельности при одновременном обеспечении стабильности, остается одной из основных задач Миссии. Несмотря на согласованные с соответствующими властями координационные меры по решению проблемы незаконного строительства в буферной зоне, продолжающееся несоблюдение процедур ВСООНК в отношении гражданской деятельности в буферной зоне препятствует выполнению мандата Миссии.

33. За отчетный период ВСООНК санкционировали осуществление шести проектов в буферной зоне за пределами установленных гражданских районов. В число этих проектов входит создание телекоммуникационной инфраструктуры, сооружение системы канализации, жилищное и дорожное строительство. В октябре частная горнодобывающая компания из южной части острова заблокировала большим количеством грунта секцию маршрута патрулирования ВСООНК за пределами буферной зоны в районе Скоуриотиссы в секторе 1. Компания создала преграду на пути патрулирования ВСООНК в ответ на решение Миссии отказать в просьбе о добыче железной руды из месторождения, расположенного на «чувствительном» участке буферной зоны. ВСООНК устранили преграду, и этот вопрос был доведен до сведения властей.

34. В ходе проводимых переговоров по достижению всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы затрагивались вопросы сохранения, защиты и физического восстановления недвижимого и движимого культурного наследия острова. В рамках программы ПРООН «Партнерство во имя будущего» также осуществляется несколько восстановительных проектов в Фамагусте, Киринии и в расположенной за стеной части Никосии. Обе стороны продолжают просить ВСООНК оказать содействие в получении доступа к объектам и иконам, имеющим религиозную и культурную значимость для обеих сторон. За отчетный период ВСООНК содействовали в проведении на острове восьми религиозных и памятных мероприятий, которые прошли без инцидентов.

35. Хотя 8 августа приблизительно 1200 киприотов-турок прошли через планируемый пропускной пункт в Лимнитисе/Йешилирмаке для участия в ежегодном торжественном мероприятии в районе Коккину/Еренкой, сторона киприотов-турок отказала членам общины киприотов-греков из Като Пиргос использовать этот же планируемый пропускной пункт для участия в ежегодной молитве в церкви Айя-Марине в первую неделю сентября.

36. ВСООНК продолжают обеспечивать связь между обеими сторонами в вопросах поддержания правопорядка и вопросах, связанных с пересечением буферной зоны по гуманитарным соображениям. За отчетный период ВСООНК

оказали содействие в проведении 24 медицинских эвакуаций и передаче останков четырех киприотов-греков в северную часть острова для захоронения в их родных деревнях. Миссия также осуществляла регулярные посещения тюрем, в которых содержатся 12 заключенных киприотов-турок на юге и один киприот-грек на севере острова. После побега в октябре 2007 года двух заключенных из никосийской тюрьмы было проведено несколько встреч с тюремными властями с целью разработки протокола на случай аналогичных событий в будущем. Подготовка этого протокола недавно была завершена.

37. Отношения между ВСООНК и полицейскими силами обеих сторон оставались плодотворными и конструктивными. Регулярно проводятся встречи с соответствующим руководством силами полиции на высоком уровне для обеспечения беспрепятственной обработки информации, связанной с преступной деятельностью.

38. В августе в деревне Пила, в которой проживают представители обеих общин, имели место четыре случая нанесения ущерба имуществу. Эти инциденты вызвали серьезную обеспокоенность среди жителей деревни и среди представителей общины киприотов-турок на севере острова. Лидер киприотов-турок посетил Пилу и провел консультации со старостами киприотов-греков и киприотов-турок, которые позднее организовали совместную пресс-конференцию для предотвращения создания негативного имиджа у деревни со смешанным общинным составом. Миссия продолжает работать совместно с двумя общинами в Пиле для оказания содействия в поддержании хороших отношений и укрепления доверия между ними. С этой целью ВСООНК играют важную посредническую роль, в том числе наблюдают за выполнением долгосрочных договоренностей между двумя общинами.

IV. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре

39. В отчетный период Комитет продолжал осуществление своего проекта с участием представителей обеих общин по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. К ноябрю группами в составе археологов от обеих общин были эксгумированы останки более 455 человек на обеих сторонах буферной зоны. В совместной антропологической лаборатории Комитета, расположенной в Никосии, в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций, была произведена экспертиза останков более 292 человек. После проведения совместной группой ученых в Киприотском институте неврологии и генетики генетического анализа ДНК останки 105 человек были переданы их соответствующим семьям.

40. В октябре после двухгодичного периода учебной подготовки вся ответственность за оперативное функционирование антропологической лаборатории Комитета была передана совместной группе кипрских ученых. Это явилось кульминационным моментом процесса создания потенциала и передачи на места ответственности за выполнение проекта Комитета. Группа судебной антропологии Аргентины, которая подготовила киприотских археологов и антропологов, продолжает участвовать в проекте в целях контроля за качеством. Финансирование этой деятельности обеспечивается Европейским союзом и двусторонними донорами через ПРООН.

41. В течение отчетного периода Комитет пользовался широкой политической и общественной поддержкой. Тем не менее, я по-прежнему настоятельно призываю все заинтересованные стороны принять все возможные меры для ускорения процесса эксгумации.

V. Финансовые и административные аспекты

42. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/255 ассигновала на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года сумму в 54,9 млн. долл. США брутто (52,5 млн. долл. США нетто). В этой связи я выражаю признательность за полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от чистой суммы расходов на содержание Миссии, эквивалентный 17,5 млн. долл. США, и за полученный от правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям последовать их примеру, с тем чтобы уменьшить долю расходов на содержание ВСООНК, которые покрываются за счет начисленных взносов.

43. Если Совет Безопасности пожелает продлить мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

44. По состоянию на 31 августа 2008 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 декабря 2008 года составила 26,6 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на ту же дату составила 3 873 700 долл. США.

45. Вследствие задержки с поступлением начисленных взносов возмещение расходов за предоставленные контингенты и принадлежащее контингентам имущество было произведено только за периоды до 31 мая 2007 года и 31 марта 2006 года, соответственно.

VI. Замечания

46. В течение отчетного периода ситуация вдоль линий прекращения огня в целом оставалась спокойной и стабильной. Противостоящие силы в целом оказывали содействие ВСООНК, и были отмечены лишь незначительные инциденты. Я воздаю должное обеим сторонам за их решение об отмене своих крупных ежегодных военных учений, что способствует улучшению политической обстановки на острове. Командующий силами ВСООНК будет работать совместно с военными командующими обеих сторон с целью распространения этого конструктивного подхода на другие военные мероприятия. В этой связи я надеюсь, что турецкие силы отменят свои необоснованные ограничения на передвижение ВСООНК.

47. Был достигнут стабильный прогресс в разминировании минных полей, расположенных в буферной зоне. Хотя я с удовлетворением признаю этот факт, я также призываю военные силы обеих сторон дать согласие на разминирование небольшого числа оставшихся минных полей. Я надеюсь, что при продолжающемся содействии Европейского союза и сотрудничестве обеих сторон операция по разминированию будет осуществляться непрерывно. Я

операция по разминированию будет осуществляться непрерывно. Я считаю, что этот процесс является хорошим примером мер укрепления доверия и призываю политических и военных лидеров обеих сторон предпринять дальнейшие шаги в этом направлении.

48. Я с удовлетворением отмечаю, что гуманитарная деятельность Комитета по пропавшим без вести лицам беспрепятственно продолжается. Это стало возможным благодаря неизменной политической и общественной поддержке, которая оказывается этим усилиям на всем Кипре и за границей. Я с особым удовлетворением отмечаю, что смешанная группа ученых киприотов взяла на себя всю ответственность за деятельность антропологической лаборатории Комитета.

49. За последние шесть месяцев усилия по решению кипрской проблемы вступили в новый этап. Вызывает удовлетворение принятое 3 сентября 2008 года решение г-на Христофиаса и г-на Талата возобновить официальные переговоры с целью достижения всеобъемлющего урегулирования на основе создания двухзональной, двухобщинной федерации при обеспечении политического равенства. Это решение свидетельствует о политической смелости, видении и проявлении приверженности, которые, безусловно, свойственны обоим лидерам. Проведя с момента начала процесса лишь четыре официальные встречи и подготовив два ключевых совместных заявления от 23 мая и 1 июля, они смогли заложить общую основу и видение конечного этапа мирного процесса. Я высоко оцениваю их политическое руководство, позволившее довести процесс до этого этапа, и призываю их к дальнейшему продвижению этого процесса.

50. Это общее видение служит руководящим ориентиром для переговоров, которые в настоящее время сосредоточены на вопросе разделения полномочий на объединенном острове. В целом я считаю, что эти переговоры успешно подвигаются вперед, и обе стороны в конструктивной и открытой форме излагают свои соответствующие позиции и ведут обсуждение. Не удивительно, что стороны пришли к согласию по многим аспектам, учитывая, что общий набросок и установленные параметры решения хорошо известны и уже были ими сформулированы. К тому же они не начинают с самого начала, а могут опираться на значительный объем уже проделанной работы.

51. Тем не менее находящиеся на рассмотрении вопросы сложны, и в процессе их решения, естественно, будут возникать трудности. Многие вопросы взаимосвязаны и не могут рассматриваться отдельно друг от друга; скорее к их решению необходимо подходить как к областям возможного компромисса. Поэтому характер процесса требует тщательного и терпеливого подхода. Я убежден в том, что оба лидера по-прежнему будут участвовать в этом процессе путем проведения регулярных встреч и обеспечения того, чтобы он был успешно завершен.

52. Другой причиной для оптимизма являются прекрасные личные качества, которыми обладают лидеры. Понимание ими потребностей друг друга и политических препятствий является уникальным позитивным фактором, который поможет им решительно и уверенно общими усилиями продвигать процесс вперед. Вместе они также взяли на себя всю ответственность за этот процесс. Задача теперь для них — как партнеров, а не как противников — заключается в сохранении динамики начатого ими процесса.

53. С учетом того, что конечное соглашение будет поставлено на проводимые одновременно референдумы, крайне важно, чтобы стороны не оставляли без внимания политические аспекты этого процесса. Им нужно будет активно разъяснять в их соответствующих общинах необходимость компромисса для достижения решения, а также объяснять и пропагандировать преимущества взаимовыгодного решения будь то в области безопасности, экономической, политической и других областях. Взаимные обвинения и обсуждение через средства массовой информации идут вразрез с этими целями.

54. Неотъемлемой частью этой стратегии является формирование участвующего в этом процессе и информированного гражданского общества, необходимого для укрепления доверия и желательного само по себе. Его активное участие может способствовать пониманию киприотами того, за что они призваны голосовать, с тем чтобы любое будущее урегулирование было долгосрочным. Я вновь призываю стороны изыскивать наилучшие средства для содействия активному участию киприотского гражданского общества в обсуждении будущего своей страны.

55. Позитивным фактором явился ряд одобренных конкретных мер технических комитетов, и их осуществление не только улучшит повседневную жизнь многих киприотов, но также будет способствовать и содействовать большему взаимодействию между ними. В этой связи я призываю стороны как можно скорее осуществить эти меры, которые обеими сторонами были признаны важными для обеспечения общественной поддержки процесса. Аналогичным образом, улучшению обстановки на острове в значительной степени будут способствовать военные и другие меры укрепления доверия, такие, как открытие пропускных пунктов, в том числе в Димнитисе/Йешилирмаке.

56. Я по-прежнему убежден в том, что установление экономических, социальных, культурных, спортивных и аналогичных связей и контактов позитивно скажется на предпринимаемых усилиях. Как я указывал ранее, такие контакты будут способствовать формированию доверия между общинами и устранению чувства изоляции, которое ощущают киприоты-турки. Кроме того, обеспечение большего экономического и социального равенства между сторонами не только облегчит конечное воссоединение, но и сделает его более вероятным. В контексте проводимого под эгидой международного сообщества мирного процесса усилия в противоположном направлении не могут не быть контрпродуктивными.

57. Что касается самих переговоров, то выработанный на сегодняшний день подход заключается в том, чтобы определить и отложить те вопросы, по которым стороны достигли согласия, выявить и обсудить варианты, по которым имеются разногласия, и отложить рассмотрение тех вопросов, по которым на данном этапе трудно достичь решения. По мере активизации переговоров в предстоящие месяцы будет возрастать необходимость рационализации процесса для достижения результатов путем создания специальной структуры для оказания поддержки лидерам. Полезную роль в продвижении — под руководством лидеров — этого процесса в динамичном и интерактивном формате могли бы сыграть представители и рабочие группы.

58. Неизменной будет оставаться поддержка этого процесса со стороны Организации Объединенных Наций, оказываемая под руководством моего Специального советника. При оказании сторонам помощи в этих усилиях наша роль заключается в обеспечении, по мере необходимости, содействия этому

заключается в обеспечении, по мере необходимости, содействия этому процессу, ответственность за реализацию которого лежит на киприотах, и для этого я буду прилагать все усилия. Я также полностью готов предоставить, по просьбе сторон, дополнительную помощь.

59. Я считаю, что на данный момент и в отсутствие всеобъемлющего урегулирования ВСООНК продолжают играть жизненно важную роль на острове — и как стабилизирующий фактор на местах, и как источник крайне необходимой поддержки моей миссии добрых услуг. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат ВСООНК на дополнительный шестимесячный период — до 15 июня 2009 года.

60. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному советнику г-ну Даунеру, моему Специальному представителю и главе Миссии г-ну Зерихуну, Командующему Силами контр-адмиралу Марио Санчесу Дебернарди, а также всем тем, кто служит в Специальной политической миссии и ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

Приложение

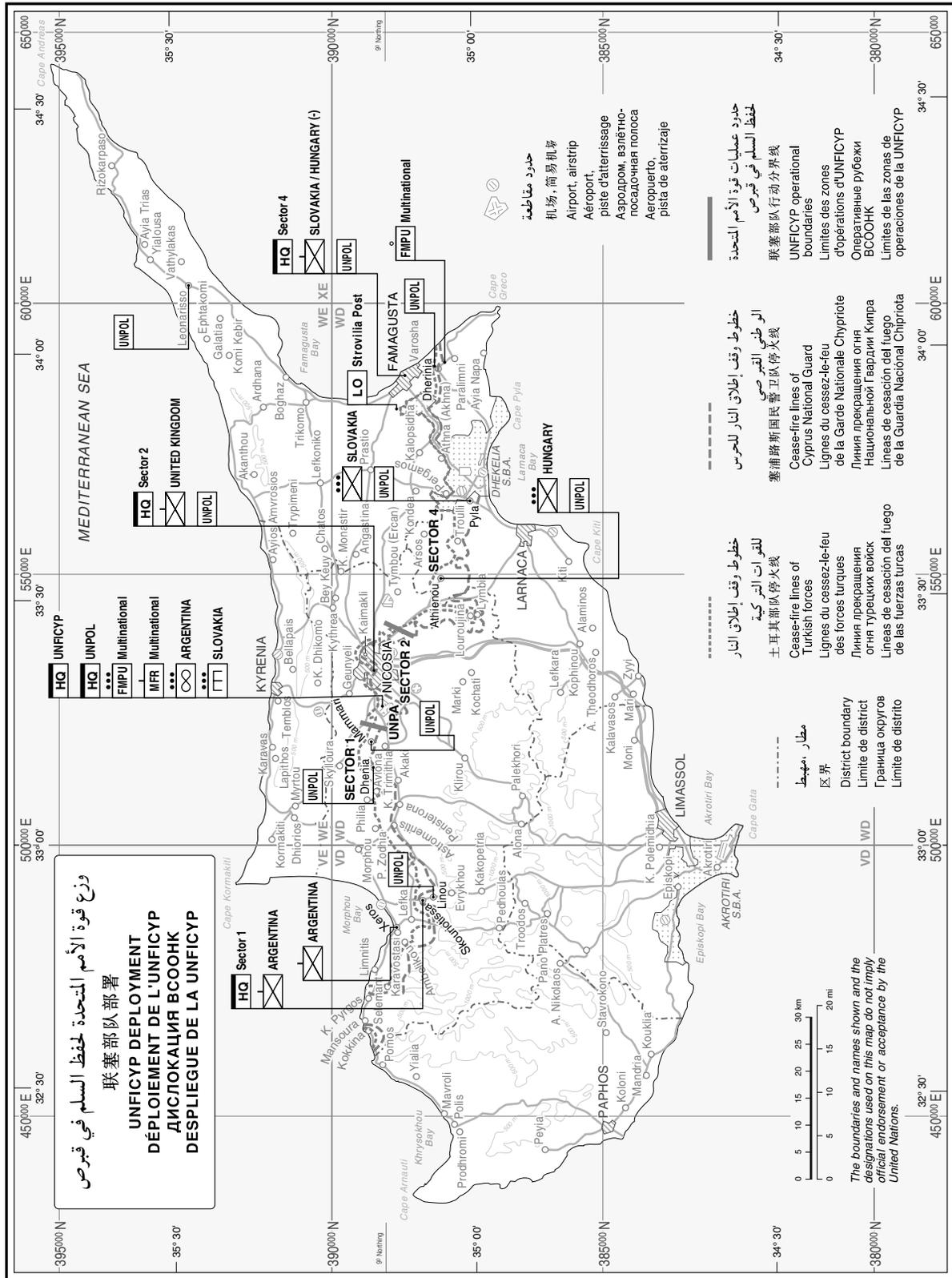
Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на 31 октября 2008 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина*	295
Австрия	5
Канада	1
Венгрия	84
Словакия**	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	273
Итого	858

<i>Страна</i>	<i>Полиция Организации Объединенных Наций</i>
Аргентина	4
Австралия	15
Босния и Герцеговина	2
Хорватия	3
Сальвадор	8
Индия	7
Италия	4
Ирландия	19
Нидерланды	7
Итого	69

* В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Чили (14), Парагвая (14) и Бразилии (1).

** В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Хорватии (4).



وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
 联合国部队部署
 UNFICYP DEPLOYMENT
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
 ДИСПЛОКАЦІЯ ВОООНК
 DESPLIEGUE DE LA UNFICYP

خطوط وقف إطلاق النار
 联合国部队行动分界线
 UNFICYP operational boundaries
 Limites des zones d'opérations d'UNFICYP
 Оперативные рубежи ВОООНК
 Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP

خطوط وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
 塞浦路斯国民警卫队停火线
 Cease-fire lines of Cyprus National Guard
 Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote
 Линия прекращения огня Национальной Гвардии Кипра
 Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota

خطوط وقف إطلاق النار لفرقة土耳其
 土耳其部队停火线
 Cease-fire lines of Turkish forces
 Lignes du cessez-le-feu des forces turques
 Линия прекращения огня турецких войск
 Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas

مطار
 机场
 District boundary
 Limite de district
 Граница округов
 Limite de distrito

0 5 10 15 20 25 30 km
 0 5 10 15 20 mi

The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.